

JÁNOS KÁROLY:

»HOGY A GYŰLŐLET
ÉS A TÜRELMETLENSÉG
SOHA TÖBBÉ NE ŪZHESSEN
EL SENKIT
A SZŰLŐFÖLDJÉRŐL«



Királynéval együtt szeretnénk köszönetet mondani a Spanyol Zsidó Közösségnek és a Szeárd '92 Nemzeti Bizottságának kitűntető meghívásukért, aminek köszönhetően mi is itt lehetünk ezen a jelentőségteljes na-

pon a madridi Zsinagógában.

Örömmel, hogy eljöhettünk, csak fokozta az a szívélyes fogadtatás, amelyben a jelen levő kiváló személyiségek, Spanyolország zsidó közösségeinek, a Szeárd '92 Nemzeti Bizottságának és a világ legjelentősebb zsidó szervezeteinek képviselői részesítettek bennünket. Kiváltképpen örvendetes számunkra, hogy Izrael állam elnöke és Herzog asszony is mint különleges meghívottak megtisztelték jelenlétükkel ezt a nem mindennapi eseményt.

Megjelenésüket forrón óhajtottuk, csakúgy, mint azoknak a tiszteletre méltó meghívottaknak a jelenlétét, akik eljöttek, hogy megindult szívvel együtt örüljenek velünk a Király és a spanyol zsidók újratalálkozásának.

A Korona számára különleges, meghitt ünnep ez a mai: a spanyolországi zsidóság találkozója uralkodóival ennek a Zsinagógának a falai között.

Csaknem öt éve már, hogy a Királynéval Los Angelesben tett látogatásunk alkalmával az ottani Szeárd Zsinagógában bejelentettem az egybegyűlteknél, hogy az Amerika Felfedezése Ötszázadik Évfordulójának rendezvényeit előkészítő szervezőmunka során Szeárd '92 néven munkacsoportot hoztunk létre azzal a céllal, hogy előkészítsük a találkozást és megteremtjük a lehetőségét annak a baráti beszélgetésnek, amely sok évszázados közös történelmünk természetesen folytatódó dialógusa.

Mai jelenlétünk ennek a törekvésnek megvalósulását jelenti.

Talán paradoxonnak tűnik, hogy az elszakadásra való emlékezést választottuk ki egy ilyen rendkívüli jelentőségű találkozás ürügyéül. De a népek története, így természetesen Spanyolországé is, csupa fény és csupa árnyék.



Megéltünk ragyogó és csüggesztő pillanatokot. Voltak időszakok történelmünkben, amikor messzemenően tiszteletben tartották a szabadságjogokat, de voltak olyanok is, melyekre a türelmetlenség és a politikai, ideológiai vagy vallási üldöztetés nyomta rá a bélyegét. Azonban nem a hibáink vagy sikereink számszerű nyilvántartása a fontos, hanem az akarat, hogy a múltat a jövőnk alakítása érdekében tanulmányozzuk és elemezzük, az akarat, hogy közösen dolgozzunk egy nemes cél érdekében.

Amikor felidézem közös történelmünknek ezeket a nehéz évszázadait, egyben fejet hajtok a hispániai zsidóság szellemi ereje és kulturális gyökereit máig megőrző szívóssága előtt; az előtt a zsidóság előtt, amelynek, mert hűséges volt hitéhez és hagyományaihoz, távoznia kellett Spanyolországból egyfajta államérdék miatt, mely az állam egységének biztosítékát a vallás egységében látta.

Ötszáz év telt el azóta, és ma már alkotmányos normák kormányozzák életünket, melyek az egységnél előbbre való tekintik a különbözőséget, a sokféleséget, a vallási és lelkiismereti szabadságot.

A visszatérés a Szeárdba, ami bátortalanul már a múlt században megindult, kezdi betölteni az űrt, amit távollétek okozott. Lassan újrakezdődik hát az együttélés egy olyan Spanyolországban, ahol már megszilárdult a demokratikus rend. A Szeárd ma már nem nosztalgia, hanem családi tűzhely, amely mellett nem szükséges elmondani, hogy a zsidók úgy érezhetik magukat, mintha otthon lennének, hiszen a hispániai zsidók valóban otthon vannak, valamennyi spanyol otthonában, ahogy mindenki más is, függetlenül attól, hogy kinek mi a hite vagy a vallása.

A mai Szeferárdban folytatódhat az a filozófiai, irodalmi, tudományos és kulturális alkotómunka, amely annyi zsidó nevé tette messze földön ismertté a közép-korban.

Ebben az esztendőben számos akadémiai tanácskozási tanulmányozta a spanyol-zsidó és szefárd kulturális örökséget a maga teljes gazdagságában, ami által lehetővé vált, hogy történelmünk és kultúránk egy sajátos területe, mely eddig csak a szakemberek számára volt ismert, a társadalom egésze előtt ismert legyen.

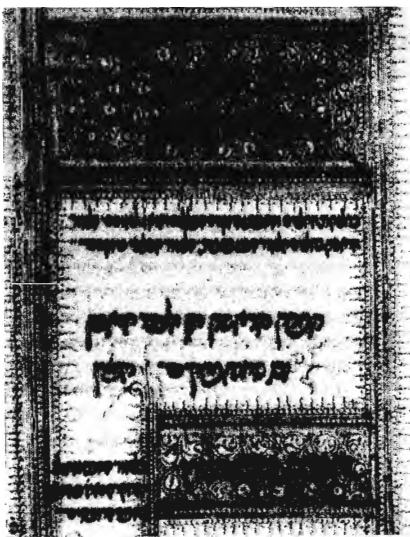
Mi, mai spanyolok már többet tudunk történelmünknek és kulturális identitásunknak erről az alapvető vonatkozásáról.

El kell ismernünk és meg kell állapítanunk, hogy egyenesen bámulatra méltó volt, ahogy, távozásuk körülményei ellenére, a szefárd közösségek hűek maradtak, érzéseikben is tántoríthatatlanul, sok évszázados hazájukhoz. Hűek maradtak nyelvükhöz, a ladinóhoz, hűek irodalmi kincseikhez és alkotásaikhoz, s hűek énekelt románcikaikhoz.

Elismeréssel és hálával kell megemlékeznünk azokról a vendégszerető országokról is, amelyek befogadták a hazájukból elűldözött spanyolokat, s amelyek lehetővé tették, hogy a hispán kultúrának ezek az elszórt szigetei évszázadok múltán is virágozzanak területükön.

Felelősséggel tartozunk érte, hogy ebből az ünnepi alkalomból és ebből az országból az egymásra találás valódi otthonát teremtsük meg a jövő nemzedékek számára. Hogy a gyűlölet és a türelmetlenség soha többé ne űzhessen el senkit a szülőföldjéről, ellenkezőleg, hogy egy virágzó és önmagával békében élő Spanyolországot építsünk fel az egyetértés és a kölcsönös tisztelet talaján. A szabad állampolgárok Spanyolországát, mely kész együttműködni minden békeszerető országgal. Ez most az én leghőbb vágyam: Béke mindenkinek. Salom.«

SZŐNYI FERENC FORDÍTÁSA



AVICENNA ORVOSI SZABÁLYGYŰJTEMÉNYE.
SPANYOLORSZÁG, 1468. NEW YORK, JEWISH
THEOLOGICAL SEMINARY



ARANY REGÉNYTÁR

Az 1992. év tavaszi könyvajánlatai közül kiemelkedő helyet foglal el a Pán Kiadó gondozásában megjelenő sorozat, mely a világirodalom klasszikusait bocsátja útjára, különleges köntösben.

A valódi bőrkötésben, aranyozott, mives borítóval jelentkező sorozat első kötete:

EMILE ZOLA: Patkányfogó Ára: 699,-Ft

További, 1992-ben várható kötetek:

GUSTAVE FLAUBERT: Madame Bovary

STENDHAL: Vörös és fekete

THOMAS HARDY: Lidércfény

JONATHAN SWIFT: Gulliver utazásai

VOLTAIRE: Candide avagy az optimizmus és más kisregények

A sorozat kötetei előjegyezhetők a Libri könyvesboltokban.

Viszonteladók megrendelhetik:

Libri Kft. Kereskedelmi Iroda

1051 Bp. Nádor u. 22.

Telefon: 111-4600 Fax:111-4032



Libri

